

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 22, 1998 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1998
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are spending the summer with your French pen pal. When you go to the municipal swimming pool, a town official says to you:

Je regrette, mais la piscine municipale est fermée aujourd'hui. Le maître-nageur a eu un accident ce matin. Malheureusement, il s'est cassé la jambe. Nous espérons ouvrir demain matin à neuf heures avec un nouveau maître-nageur.

Why is the pool closed?

- 2 You take your film to be processed while you are in France. The clerk says to you:

Nous avons une offre spéciale si vous faites développer votre film avant la fin de cette semaine. Pour 24 poses, vous aurez toutes vos photos en double. Donc, vous aurez 48 photos pour le prix de 24.

What is the clerk offering?

3 Your host mother gives you these instructions. She says:

Pour faire un appel, décroche le récepteur. Ecoute la tonalité. Introduis la télécarte dans la fente. Il faut avoir assez d'unités. Compose le numéro. Attends la réponse.

What is she teaching you to use?

4 You are discussing summer plans with your friend. She says:

Enfin, j'ai fini mes études et mes cours! Je veux visiter Paris, La Rochelle, et Nice. Beaucoup de mes amis vont travailler cet été; pas moi! Je prends mes valises et je pars en voyage!

Why is your friend going to France for the summer?

5 You find this message on your answering machine:

Salut! C'est Jean-Pierre. Les copains et moi, on va au cinéma cet après-midi. Je pars d'ici à deux heures. Tu veux venir avec nous? Téléphone-moi au 51.04.70.33. Ciao!

What would your friend like you to do?

6 You are on a tour in Montreal. Your guide says:

Voilà, on est arrivé. Il vous faut dix dollars pour les billets. Ce soir, on a l'occasion de voir les deux meilleures équipes canadiennes de hockey qui s'opposent sur la glace. Ça va être un match super!

Where are you going?

7 Your French teacher is explaining an assignment. She says:

Ecrivez un dialogue pour la semaine prochaine avec un autre étudiant. Vous commandez un repas au restaurant avec votre ami. Vous allez présenter cette conversation ensemble en classe.

What is your assignment?

8 Your French friend says to you:

Pour préparer un bon croque-monsieur on a besoin de pain, de fromage et de jambon. Premièrement, on met du beurre sur le pain. Puis on met tous les ingrédients sur le pain et on met le tout au four.

What is your friend preparing?

9 You and your pen pal are traveling on a bus in Martinique. The person sitting next to you says:

Je suis très heureux de vous entendre parler français. Nous apprécions les personnes qui font un effort pour communiquer dans notre langue. Votre professeur serait très content. Depuis combien de temps est-ce que vous étudiez le français?

What is this conversation about?

10 Your friend is participating in a school activity. His father says:

J'ai examiné ton vélo. Il est en bon état. J'ai remplacé les freins et huilé la chaîne. Tu as ton casque et ta bouteille d'eau? Au début, ne pédale pas trop vite; tu as toute la journée pour arriver à destination.

What activity is your friend participating in?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your host sister is talking about her aunt. She says:

Tante Monique fait beaucoup de culture physique. Pour rester en forme, elle suit un régime assez strict. Mais surtout elle fait du jogging tous les matins et aussi le soir après le dîner. Et souvent, pendant le week-end, elle fait du vélo. Elle a même participé au Marathon de Paris en avril dernier.

A quoi s'intéresse-t-elle?

12 You are helping your host mother unpack the groceries she bought this morning. She says:

Mets la viande et le fromage dans le frigo s'il te plaît. Je vais m'occuper des concombres et des carottes. . . . Où sont les pommes? Oh, zut! Je n'ai pas acheté de fraises non plus! J'en ai besoin pour le dîner ce soir. Je vais retourner tout de suite au marché.

Qu'est-ce qu'elle a oublié d'acheter?

13 Your friend from Quebec is talking about his vacation plans. He says:

Mes cousins m'ont invité à passer huit jours avec eux au bord du fleuve St. Laurent. On va faire du bateau pour visiter des parcs sur des îles différentes. Pendant la journée on va nager et aller à la pêche. La nuit on va dormir à l'extérieur dans des sacs de couchage ou sous une tente.

Qu'est-ce que ton ami va faire pendant ses vacances?

14 You and your friend are in France. Your friend says:

Ma famille et moi, nous allons à la campagne dans deux semaines. Nous avons loué une petite maison près d'une jolie plage. Tu n'as besoin que d'une serviette, de tes vêtements d'été et d'un maillot de bain. Apporte un peu d'argent si tu as envie d'acheter quelques petits souvenirs. Tu veux venir?

Comment réponds-tu?

15 The Senegalese exchange student staying with you is telling you what she did last night. She says:

Hier soir je ne me suis couchée qu'à minuit. J'ai regardé les gymnastes à la télé. Elles sont formidables! Vous savez qu'elles ont gagné une médaille d'or!

Pourquoi est-ce qu'elle s'est couchée tard hier soir?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 During your vacation in France, your French friend calls to say:

Samedi prochain je vais prendre le train pour te rendre visite. Ce n'est pas cher. Je vais partir à 9h et j'arriverai dans ta ville à 11h30. Le TGV est très rapide. Est-ce que tu peux venir me chercher à la gare?

How will your friend travel?

17 While you are studying in Luxembourg, two of your classmates are planning an activity. One of them says:

Il faut faire un projet pour la classe d'histoire. Allons à la bibliothèque cet après-midi. Il y a sûrement des livres sur notre sujet. Madame Dupont, la bibliothécaire, est très gentille. Elle peut nous aider à trouver des renseignements.

Where are your friends going to spend the afternoon?

18 Your friend from Switzerland says to you:

J'ai de la chance, moi! Samedi c'est mon anniversaire. Je m'intéresse beaucoup à l'informatique et hier mon père et moi, nous sommes allés au magasin pour acheter un nouvel ordinateur. J'ai choisi un modèle avec beaucoup de mémoire et accès à l'Internet.

What is your friend describing?

19 Your French friend asks you to help in the kitchen. Your friend says:

S'il te plaît, aide-moi à préparer le dîner. Sors de la laitue, des tomates et des concombres du frigo. Après ça, tu peux mélanger l'huile, le vinaigre et la moutarde dans le bol à côté du lave-vaisselle. Il y a du sel et du poivre sur la table.

What does your friend want you to prepare?

20 Your French host father tells you about his work. He says:

Mon travail est bien intéressant. Le matin, je prépare les baguettes et les petits pains. Nous avons beaucoup de clients entre 7h et 9h. Et l'après-midi, je prépare les petits pains au chocolat qui sont très populaires avec les élèves après les classes. Ils aiment prendre un petit goûter.

What is your host father's job?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--

